

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episode 22 – The Missing Surfer

**Philipp and Paula search for traces of the shark and make a peculiar discovery. A surfboard without a surfer in the port basin and a confusing newspaper article peak their interest.**

Away from the chaos of the crowd, the two journalists investigate the shark sighting. When they find a broken surfboard, they start to fear the worst. Then, in a Hamburg newspaper, they see a picture of the shark -- and their co-workers Laura and Paul with a look of fear on their faces. But how does all that fit together?

This episode emphasizes the **pronouns "sie" and "er,"** which can also be used to refer to feminine or masculine nouns, respectively, that have already been mentioned.

#### Manuscript of Episode 22

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

##### **Moderator**

Hello there. This is Episode Twenty-two of your German course with *Radio D*. You'll probably remember that a shark is reported to have been spotted in the port of Hamburg, on the River Elbe, 100 kilometres of the North Sea. Reporters Philipp and Paula have gone there to check out that unlikely story. But in the port itself they can't even get to the water's edge because there are so many curious onlookers there. To Philipp's surprise Paula just walks away from the crowds. Do you remember?

##### **Paula**

Komm Philipp.  
Und tschüs.

##### **Philipp**

Aber Paula,  
Paula!

##### **Moderator**

Paula is sure she can find out what she needs in other ways. And she's right!  
So, Paula and Philipp are walking along the quay of the port when she spots a surfboard – SURFBRETT. The report we'll hear now will be about that surfboard and about a surfer – SURFER.

##### **Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Willkommen...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D...

**Paula**

... die Reportage.

#### **Szene 1: Am Kai des Hamburger Hafens**

**Paula**

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

**Passant 3**

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

**Philipp**

Das **war** ein Surfbrett.

**Paula**

Das ist ja kaputt.

Das war bestimmt der Hai.

**Passant 3**

Tja, meen Deern, das war der Hai.

**Paula**

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

**Passantin**

Tja, das weiß nu niemand, ne.

**Passant 3**

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

**Philipp**

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

**Passantin**

Ja, ist das nicht schrecklich?

**Moderator**

Did you gather that Philipp was talking about the surfboard in the past tense?

**Passant 3**

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

**Philipp**

Das **war** ein Surfbrett.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Das ist ja kaputt.

**Paula**

Das war bestimmt der Hai.

**Passant 3**

Tja, meen Deern, das war der Hai.

**Paula**

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

**Passantin**

Tja, das weiß nu niemand, ne.

**Passant 3**

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

**Moderator**

Philipp's talking about the surfboard in the past tense because it's broken and unusable.

**Moderator**

And I happen to know that it looks as if a shark has taken a bite out of it. Which is what Paula says – but she's joking.

**Moderator**

One of the onlookers on the quay, though, is convinced that's exactly what happened. He speaks in Hamburg dialect and addresses Paula in a typically north German way: "meen Deern", "me girl", which is actually equivalent to "young lady", or "young woman" in High German.

**Moderator**

Now our reporters are pricked up where he is. Because where there's a surfboard, there's got to be a surfer – or there has been. And no one seems to know where this one has got to. He's disappeared and the police are still looking for him.

**Moderator**

Obviously this is something Philipp and Paula want to chase up. But they need a drink and a bite to eat first, so they go to a nearby kiosk to get something. That's the plan, anyway.

Listen to the scene about the food, fish – FISCH – to be precise, and for hamburger. Do you get the play on words with HAMBURGER?

#### *Szene 2: Kiosk am Hamburger Hafen (1)*

**Verkäuferin**

Guten Tag.  
Was darf's denn sein?

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Ein Mineralwasser bitte.

**Philipp**

Einen Hamburger.

**Verkäuferin**

Den haben wir nicht.

**Philipp**

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

**Verkäuferin**

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.  
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

**Philipp**

Alles klar, Chefin.  
Ich nehme Fisch und Pommes.

**Verkäuferin**

Einmal oder zweimal?

**Paula**

Einmal.

**Verkäuferin**

Sechs Euro bitte.

**Moderator**

We're in Hamburg and the people living there are called HAMBURGER in German. The same word, though – HAMBURGER – also describes something to eat. Anyway, that's what Philipp tries to order, but the kiosk doesn't do hamburgers.

**Philipp**

Einen Hamburger.

**Verkäuferin**

Den haben wir nicht.

**Moderator**

Philipp feigns surprise.

**Philipp**

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

**Moderator**

He's told by the kiosk owner that he's at the waterfront.

**Verkäuferin**

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Moderator**

And for lection continues in the water live fish not hamburgers.

**Verkäuferin**

Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

**Moderator**

Philipp says – “Okay Boss” – to sooth the woman and then orders fish and chips, or pommes frites.

**Philipp**

Alles klar, Chefin.  
Ich nehme Fisch und Pommes.

**Moderator**

The seller is quick on the uptake, and she asks whether he wants one or two portions. After all, Paula hasn't ordered anything yet. But Paula is happy to do without.

**Verkäuferin**

Einmal oder zweimal?

**Paula**

Einmal.

**Moderator**

She only orders a mineral water.

**Paula**

Ein Mineralwasser bitte.

**Moderator**

Philipp pays six euros and devotes himself completely to enjoying his food. Paula though is bored. She's sipping her mineral water when a newspaper seller catches her attention.

### *Szene 3: Kiosk am Hamburger Hafen (2)*

**Zeitungsverkäufer**

Hamburger Zeitung; Hamburger Zeitung...  
Hai in Hamburg  
Hai terrorisiert Menschen  
Hamburger Zeitung

**Paula**

Die ist bestimmt interessant.

**Zeitungsverkäufer**

Schönen Dank, schöne Frau.

**Paula**

Danke.

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Zeitungsverkäufer**

Vielen Dank.

**Zeitungsverkäufer**

Hamburger Zeitung  
Hai terrorisiert Menschen  
Hamburger Zeitung

**Moderator**

Well, that all happened quite fast. The newspaper seller calls out the headlines of the Hamburger Zeitung – a shark is said to be terrorising people. Paula buys a copy immediately, of course. Listen to what she and Philipp discover in it.

**Paula**

Hey, Philipp, siehst du das?

**Philipp**

Was denn?

**Paula**

Das Foto!

**Philipp**

Waaaas?

**Paula**

Siehst du das? Ein Hai und...

**Philipp**

... Paul...

**Paula**

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.  
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

**Philipp**

Ja.

**Moderator**

I'm sure you understood that Philipp and Paula have seen a photo on the front page of the tabloid paper.

**Paula**

Hey, Philipp, siehst du das?

**Philipp**

Was denn?

**Paula**

Das Foto!

**Moderator**

Of course, a picture in a newspaper is usually nothing to get excited about. But this one of the port in Hamburg

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

shows a shark – or at least its fin. And in the same picture are two people Philipp and Paula obviously know, because they say their names: Laura and Paul.

**Paula**

Siehst du das? Ein Hai und...

**Philipp**

... Paul...

**Moderator**

Their television colleagues at Redaktion D are on the front page of the paper. And they look scared.

**Paula**

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.

**Moderator**

She tries to ring Laura to find out what happened. They don't know yet whether they'll get through to her, but I can put your minds at rest here in now. Nothing really bad has happened either to Paul or to Laura. So you can just relax and listen to our professor.

**Paula**

Und nun kommt wieder – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Professor**

Hello listeners. Today we're going to look at how nouns can be replaced. Listen to two sentences. What other word is used for *Zeitung* - newspaper?

**Sprecherin**

die Zeitung

Sie ist bestimmt interessant.

**Moderator**

The word *Zeitung* is replaced by the pronoun SIE.

**Professor**

Exactly. And we know that the SIE refers to the newspaper because it was previously mentioned.

The pronouns take the gender of the replaced nouns. SIE replaces feminine nouns in the singular, nouns that have the article DIE.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

die Zeitung  
Sie ist bestimmt interessant.

**Moderator**

And the pronoun ER replaces masculine nouns in the singular, that is nouns that have the article DER.

**Sprecher**

Der Surfer ist weg.  
Er ist weg.

**Professor**

Instead of using the personal pronouns SIE or ER one can simply also use just the definite article, that is DIE or DER. That's colloquial, though, and not polite when it refers to people.

**Sprecherin**

die Zeitung  
Die ist bestimmt interessant.

**Sprecher**

der Surfer  
Der ist weg.

**Professor**

And in the plural form the nouns are also replaced by the pronoun SIE.

**Sprecherin**

Paul und Laura – sie haben Angst.

**Moderator**

And just like the articles, in German the pronouns also change their form.

**Professor**

That's it. In the accusative, one easily recognises the singular masculine noun from the '*n*' – like with the articles. Listen for the article DEN and the pronoun IHN.

**Sprecher**

Die Polizei sucht den Surfer.  
Die Polizei sucht ihn.

**Moderator**

SIE stays the same in the nominative and accusative cases and also in the plural.

**Sprecherin**

Paul und Laura haben Angst.  
Ich will sie sprechen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Moderator**

OK, so, in a nutshell: only the pronoun IHN is new to our listeners – right?

**Professor**

Now hang on there a moment, this wasn't just about single words, this was about the **function** of the pronouns and that in German the **articles** DER, DIE and DAS can take the place of pronouns.

**Moderator**

Yes, you're quite right. Sorry about that.

**Professor**

That's OK. It's a complicated issue.

**Moderator**

Have you got that, listeners? That's it for today's lesson. Thanks, Professor.

**Professor**

Thank you.

**Moderator**

And now you can hear the scenes again.

Scene One is at a quay in Hamburg harbour.

**Paula**

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

**Passant 3**

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

**Philipp**

Das **war** ein Surfbrett.

**Paula**

Das ist ja kaputt.  
Das war bestimmt der Hai.

**Passant 3**

Tja, meen Deern, das war der Hai.

**Paula**

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

**Passantin**

Tja, das weiß nu niemand, ne.

**Passant 3**

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

**Philipp**

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Passantin**

Ja, ist das nicht schrecklich?

**Verkäuferin**

Guten Tag.  
Was darf's denn sein?

**Paula**

Ein Mineralwasser bitte.

**Philipp**

Einen Hamburger.

**Verkäuferin**

Den haben wir nicht.

**Philipp**

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

**Verkäuferin**

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.  
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

**Philipp**

Alles klar, Chefin.  
Ich nehme Fisch und Pommes.

**Verkäuferin**

Einmal oder zweimal?

**Paula**

Einmal.

**Verkäuferin**

6 Euro bitte.

**Moderator**

Paula and Philipp want to order food and drink at a kiosk.

**Moderator**

And now listen again what the two discover in the newspaper.

**Paula**

Hey, Philipp, siehst du das?

**Philipp**

Was denn?

**Paula**

Das Foto!

**Philipp**

Waaaas?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Siehst du das? Ein Hai und...

**Philipp**

... Paul...

**Paula**

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.  
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

**Moderator**

Philipp and Paula make another strange discovery in our next episode.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*